

АУТЕНТИЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Маркарян Кристина Араевна

преподаватель русского и английского языков

Капанский Филиал

Национальный политехнический университет Армении

Аннотация: В статье отмечается необходимость включения аутентичных материалов в процесс обучения иностранному языку в специальных целях как эффективное средство формирования профессионально ориентированной иноязычной коммуникации. Это обусловлено тем, что профессионально ориентированное обучение сегодня непосредственно связано с процессом изучения иностранного языка. Таким образом, профессионально ориентированная иноязычная коммуникативная компетенция представляется сложным образованием, которое должно включать в себя интеллектуальные, профессиональные и социальные качества личности для решения задач и выработки стратегий взаимодействия в профессиональной среде и в социуме. В данной связи знание иностранного языка становится необходимым независимо от рода профессиональной деятельности, так как позволяет современному специалисту систематически пополнять свои профессиональные знания, полноценно общаться в профессиональной и социальной среде, повышать эффективность своей профессиональной деятельности.

Ключевые слова: профессионально ориентированное обучение, аутентичные материалы, специальный текст, профессионально ориентированная иноязычная коммуникация, создание вторичного текста.

AUTHENTIC MATERIALS AS MEANS OF FORMING PROFESSIONALLY ORIENTED COMMUNICATIVE COMPETENCE

Margaryan Kristina Araevna

Abstract: The article notes the necessity to include authentic materials in the process of teaching a foreign language for special purposes as an effective means of

forming professionally oriented foreign language communication. This is due to the fact that professionally oriented education today is directly related to the process of learning a foreign language. Thus, professionally oriented foreign language communicative competence is a complex formation, which should include the intellectual, professional and social qualities of an individual in order to solve problems and develop strategies for interaction in a professional environment and in society. Concerning this, knowledge of a foreign language becomes necessary regardless of the type of professional activity, as it allows a modern specialist to replenish his professional knowledge systematically, communicate in a professional and social environment fully, and improve the efficiency of his professional activity.

Key words: professionally oriented education, authentic materials, special text, professionally oriented communication in a foreign language, secondary text creation.

Анализ определений, данных большинством авторов понятию *«профессионально ориентированное обучение»*, позволяет утверждать, что оно сегодня непосредственно связано с процессом изучения иностранного языка.

Вследствие объективно обусловленных современных требований к высшему профессиональному образованию, целью которого является подготовка квалифицированных специалистов, способных к профессиональной активности и мобильности, содержание процесса обучения иностранному языку должно быть ориентировано на профиль получаемой специальности. Так, Н.Д. Гальскова отмечает неизбежность «столкновения» с иностранным языком в новых условиях (интеграционные общественные процессы) жизнедеятельности человека, в том числе и профессиональной жизни, рассматривая иностранный язык «...как инструмент, позволяющий человеку лучше ориентироваться в окружающем его мире...» [5, с.14]. По удачному замечанию О.Н. Федоровой профессионально ориентированное обучение иностранному языку студентов неязыковых вузов – это обучение, основанное на практических потребностях студентов, диктуемых особенностями их будущей профессиональной деятельности, а содержание и выбор методов обучения должны согласоваться с причинами изучения того или иного иностранного языка [См. 8, С. 104-105].

Особенность формирования иноязычной коммуникативной компетенции в неязыковом национальном вузе, таким образом, заключается в том, что ее целью является не только изучение собственно иностранного

языка, а изучение профессиональной лексики, поиск и обработка научной информации касательно специальности, осуществление коммуникации на профессиональные темы, т.е. подготовка специалиста к осуществлению широкой профессиональной деятельности.

Совместная деятельность армянских и русских специалистов, а также специалистов из стран бывшего Советского Союза на горнорудных предприятиях Армении, эксплуатация горнодобывающих предприятий Сюникского региона Армении российскими горнорудными компаниями в том числе (ООО «ГеоПроМайнинг Голд») являются объективными причинами развития умений реализовать профессиональную деятельность в регионе и с помощью русского языка. Такая ситуация позволяет утверждать, что успешное формирование студентами Капанского филиала НПУА коммуникативной компетенции на русском языке в образовательном процессе наряду с освоением профилирующих дисциплин на родном (армянском) языке объективно рассматривается как залог их благополучной профессиональной карьеры в будущем и главное условие обеспечения выхода на международную профессиональную арену.

Однако, противоречия, существующие между недостаточно высоким уровнем развитости языковой компетенции на русском языке у большинства наших студентов 1-ого курса после окончания старшей школы, и достаточно высокими требованиями к выпускникам технического вуза в связи с новыми социальными заказами, дают основание выделить и рассмотреть вопросы методического характера. Это связано с обеспечением наиболее благоприятных условий и нахождением наиболее эффективных средств, позволяющих обеспечить более успешное формирование профессионально ориентированной коммуникативной компетенции на русском языке (по горному профилю) у студентов Капанского филиала Национального политехнического университета Армении в учебном процессе.

Профессионально ориентированная иноязычная коммуникативная компетенция представляется сложным образованием, которое должно включать в себя интеллектуальные, профессиональные и социальные качества личности для решения задач и выработки стратегий взаимодействия в профессиональной среде и в социуме. В данной связи знание иностранного языка в современном мире становится необходимым независимо от рода профессиональной деятельности, так как позволяет современному специалисту систематически пополнять свои профессиональные знания,

полноценно общаться в профессиональной и социальной среде, повышать эффективность своей профессиональной деятельности.

Формирование такой компетенции, несомненно, осуществляется на основе работы со специальной научно-технической литературой.

Следует отметить, что успех чтения в немалой степени зависит от самого предмета речи, которому посвящен текст. Следовательно, предлагая тексты на профессионально ориентированное чтение, необходимо опираться на имеющиеся у студентов знания по профилю специальности. Эти знания выступают тем запасом информации, который может сделать чтение более продуктивным и представлять собой своего рода помощь для активизации имеющихся профессиональных знаний. Кроме того, умение переносить знания из профессиональной сферы в процесс изучения и анализа специального текста является залогом успешного понимания и передачи содержания текста-первоисточника в виде вторичного текста.

С учетом учебных задач, поставленных перед нами, и имеющегося противоречия, заключающегося в том, что изучение русского языка в нашем вузе предшествует изучению профильных дисциплин на родном (армянском) языке, обращение к **аутентичным материалам** на русском языке как средства создания вторичных текстов (по горному профилю) нам представляется методически целесообразным.

В Новом словаре методических терминов и понятий Э.Г. Азимова и А.Н. Щукина *аутентичные материалы* представлены как «материалы для изучающих язык, которые используются в реальной жизни... К ним относятся газеты и журналы, билеты на транспорт, в театр, письма, реклама, программы радио и телевидения, объявления и др.» [1, с. 25].

Вследствие того, что при работе с аутентичным материалом срабатывается навык, использование данного материала в учебном процессе, безусловно, позволит обеспечить главный критерий процесса обучения языку – функциональность, с максимальным сохранением естественности используемого языка. Нам представляется, что имитируемое вовлечение студентов в реальную ситуацию общения с использованием коммуникативно значимых, распространенных в ситуации общения на горнорудном предприятии лексических единиц усилит мотивацию изучения русского языка. Кроме того, использование аутентичных текстов по горно-обогательному профилю может стать действенным средством пробуждения профессионального интереса студентов к будущей практической деятельности.

Наша практическая работа с видеоматериалом включает подготовительный этап, на котором выбираются аутентичные видеоматериалы на русском языке касательно различных производственных процессов и горных работ на горнорудном предприятии и учебные специальные тексты на аналогичные темы (с притекстовым словарем). Составляются задания и упражнения к видеоматериалам и текстам, предполагающие создание условий для установления коммуникативного контакта и развития коммуникативной способности, расширение активного словарного запаса будущего инженера-горняка. Посредством программы видеоредактор VideoPad [3], располагающей широкими возможностями работы с видеоматериалом, каждый раз создаются все новые интересные виды заданий и упражнений к аутентичным видеоматериалам. Посредством данной программы видеоматериалы подвергаются обработке путем сокращения времени предъявления информации и разделения на несколько коротких фрагментов с целью лучшей фиксации прослушанной информации в памяти. При этом мы не подвергаем аутентичный видеоматериал какой-либо лингвистической обработке, упрощению исходной речевой структуры. Из фрагментов аутентичных видеоматериалов создаются также видео-открытки с помощью инструмента программы ВидеоМонтаж [2]. Аутентичные видеоматериалы генерируются в QR-коды с помощью программы QR Coder.ru [6], которые обеспечивают быстрый доступ к видеоматериалам за одно сканирование.

Составленные нами задания и упражнения на основе относительно коротких фрагментов видеоматериалов позволяют формировать умение создавать вторичные тексты на основе учебного и аутентичного материалов на русском языке посредством сжатия, пересказа, лексико-грамматических трансформаций, которые более эффективно способствуют развитию коммуникативных навыков.

Представим примеры заданий и упражнений, составленные на основе текстового и аутентичного материалов.

Текст: Горные работы

Слова и выражения:

добыча полезных ископаемых – оқпашлар һәм шәһәр
шәһәрләре

вскрытие месторождения – һәм шәһәрләре

месторождение полезного ископаемого – օգտակար հանածոյի
հանքավայր

горные выработки – լեռնային փորվածքներ

пустая порода – դառնալի քար

извлечение полезного ископаемого – օգտակար հանածոյի կորզում

очистные работы – մաքրման աշխատանքներ

подземная разработка месторождения – հանքավայրի ստորգետնյա
մշակում

добычные работы – արդյունահանման աշխատանքներ

открытая разработка месторождения – հանքավայրի բաց մշակում

буровые работы – հորատման աշխատանքներ

взрывные работы – փայթեցման աշխատանքներ

Горные работы производятся для разведки и добычи полезных ископаемых. В горном деле осуществляются различные виды горных работ. Для открытия доступа к месторождению производятся работы по вскрытию месторождения. Затем ведут работы по подготовке месторождения к добыче полезного ископаемого. Проводят горные выработки, которые обеспечивают транспортирование полезных ископаемых, пустой породы, людей, оборудования. После этого приступают к работам по извлечению полезного ископаемого. Эти работы называются *очистными работами* при подземной разработке и *добычными* – при открытой разработке месторождения.

Горные работы ведутся различными способами и средствами, в зависимости от которых различают машинные и ручные работы, буровые, взрывные, гидравлические работы и др. Машинные работы – это основной способ производства горных работ, когда операции выполняют с использованием горных машин. Взрывные работы – это работы, при которых используют энергию взрыва. Ручные работы – это вспомогательные работы, когда операции выполняют вручную или с помощью ручного инструмента. При гидравлическом способе ведения горных работ породу разрушают струей воды [См. 7, С. 113-115].

Аутентичный материал: Галилео. Медь [4]. Горные работы.



Примеры заданий и упражнений:

1. После просмотра фрагмента из видеоматериала скажите, какие полезные ископаемые упоминаются в видеоматериале. Найдите в Интернет-ресурсах основные физико-химические свойства этих полезных ископаемых и представьте их в виде короткого связного текста.

2. Назовите горные работы, которые представлены во фрагменте из видеоматериала.

3. Какие горные машины упоминаются во фрагменте из видеоматериала?

4. Назовите горные машины, которые используются при ведении горных работ на горных предприятиях вашего региона (если таковые есть).

5. Назовите виды горных работ, которые осуществляются на горных предприятиях вашего региона, основываясь на официальных источниках.

6. Подберите синоним к выделенному слову в выражении *«производство горных работ»* в контексте данного текста.

7. Передайте выделенную часть данных словосочетаний посредством синтаксической схемы: *какой (-ая, -ое, -ие) – что:*

Образец: работы по очистке (горных выработок) – очистные работы.

- работы по вскрытию (месторождения),

- работы по добыче (полезного ископаемого),

- работы по подготовке (месторождения к добыче полезных ископаемых),

- работы, выполняемые вручную.

8. Какой способ разработки месторождения описан во фрагменте из видеоматериала, и как называются горные работы при такой разработке месторождения, согласно информации, заключенной в тексте?

9. Найдите информацию о карьере, эксплуатируемом в вашем регионе, и представьте ее в виде краткого связного текста (4-5 предложений).

10. Передайте данное сложное предложение в виде простого предложения:

Чтобы уравнивать состав горной массы, породы из разных частей карьера перемешивают при помощи погрузчика.

11. Назовите синоним (синонимичное выражение) к слову *«выгодный»* с учетом контекста данного фрагмента из видеоматериала.

12. Какой термин, используемый в горном деле, подразумевается под выделенным жирным шрифтом словом в предложении:

*«В одной тонне этих **камней** содержится до 9 граммов золота и почти 50 граммов меди»?*

13. После повторного просмотра фрагмента из видеоматериала максимально коротко представьте, как осуществляется процесс дробления руды.

14. После просмотра фрагмента из видеоматериала скажите, для чего используется дробильный комплекс. Оформите ваш ответ одним простым предложением.

Таким образом, аутентичные материалы могут послужить эффективным средством обеспечения функциональности процесса обучения (путем стилистической аспектизации процесса обучения) и формирования социолингвистической компетенции при обучении студентов русскому языку как иностранному.

Список литературы

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). Электронный ресурс. М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с. // URL: http://linguistics-online.narod.ru/olderfiles/1/azimov_e_g_shukin_a_n_novyuy_slovar-21338.pdf (дата обращения: 22.01.2018).
2. ВидеоМонтаж: URL: <https://video-editor.su/> (дата обращения: 20.10.2022).
3. Видеоредактор VideoPad. Обзорный урок: URL: https://www.youtube.com/watch?v=hdNoieTDM_A (дата обращения: 09.08.2021).
4. Галилео. Медь: URL: <https://www.youtube.com/watch?v=IAmK9SeuqFQ> (дата обращения: 20.03.2018).
5. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: АРКТИ, 2003. – 192 с. (Метод. биб-ка). URL: <https://nashol.com/2015090486386/sovremennaya-metodika-obucheniya-inostrannim-yazikam-galskova-n-d-2003.html> (дата обращения: 09.05.2020).
6. Генератор QR кодов: URL: <http://qrcoder.ru/> (дата обращения: 19.10.2022).

7. Корчикова С.Л., Елисеева Т.Я. Практическое пособие по русскому языку (горно-геологический профиль). Книга для учащегося. – М.: Русский язык, 1982. – 184 с.

8. Федорова О.Н. Место компетентного подхода к обучению иностранного языка в неязыковых вузах. // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Проблемы высшего образования, 2011, № 2. – С. 102-109. URL: <http://www.vestnik.vsu.ru/pdf/educ/2011/02/2011-02-22.pdf> (дата обращения: 16.07.2018).